

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Kuszyci i Libijczycy nie byli bardzo liczny wojskiem ze względu na swe rydwany i jeźdźców?* Lecz gdy oparłeś się na JAHWE, wydał ich w twoją rękę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Kuszyci i Libijczycy nie byli bardzo liczny wojskiem zbrojnym w rydwany i jeźdźców? Mimo to, gdy oparłeś się na JAHWE, wydał ich w twoją rękę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż Etiopczycy i Libijczycy nie mieli ogromnego wojska z mnóstwem rydwanów i jeźdźców? A jednak, ponieważ polegałeś na JAHWE, oddał ich w twoją rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azaż Etyjopczycy, i Lubimczycy nie mieli wojsk bardzo wielkich z wozami i z jeźdnymi w mnóstwie bardzo wielkiem? a wždy gdyś poległ na Panu, podał je w rękę twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Azaż niedaleko więcej było Etiopianów i Libijczyków w wozach i w jezdnych, i w mnóstwie barzo wielkim: które, kiedyś uwierzył JAHWE, podał w ręce twoje?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż Kuszyci i Libijczycy nie byli wielką potęgą dzięki rydwanom i bardzo liczny jeźdźcom? A jednak, gdy się oparłeś na Panu, oddał ich w twoje ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Kuszyci i Libijczycy nie stanowili wielkiej siły z ogromnym mnóstwem wozów wojennych i jeźdźców? A jednak ponieważ oparłeś się na Panu, wydał ich w twoją rękę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy to nie Kuszyci i Libijczycy mieli liczne wojsko i rydwany, i bardzo wielu jeźdźców? Ty jednak polegałeś na JAHWE, dlatego wydał ich w twoje ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Kuszyci i Libijczycy nie mieli potężnej armii, rydwanów i licznych jeźdźców? A jednak JAHWE wydał ich w twoje ręce, bo Mu zaufałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż Kuszy ci i Libijczycy nie mieli potężnego wojska oraz mnóstwa rydwanów i konnicy? Ty jednak oparłeś się na Jahwe, a On oddał ich w twoje ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не етіопці і лівійці були численною, хороброю силою, з дуже великим числом кіннотчиків, і томущо ти надіявся на Господа Він (іх) видав в твої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż Kuszyci i Libijczycy nie mieli bardzo wielkich wojsk z wozami, i jeźdnymi w wielkiej sile? Lecz gdy polegałeś na WIEKUISTYM, podał je w twoją rękę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż Etiopczycy i Libijczycy nie stanowili bardzo wielkiego wojska, jeśli chodzi o liczebność, rydwany i jeźdźców – a ponieważ ty się oparłeś na JAHWE, czyż on nie wydał ich w twoją rękę?”

¹⁾ <x>140 12:3</x>; <x>290 18:1-7</x>